

감사결과에 따른 조치계획

점검내용	조치계획(결과)
1. 샘플번역지원 퀄리티 향상 방안 강구	<ul style="list-style-type: none"> - 작품 소개서 제작: 작품 일부만 번역하여 해외 출판사에 제공하는 것은 정보가 부족함 이에 해외 출판사 및 에이전시가 원하는 작품 소개서를 제작하여 작품 및 작가에 대한 정보를 충분히 제공하도록 함 - 운문 체계화: 모든 샘플원고에 대해 운문 감수 진행 - 작품 중 어느 부분을 번역할 지에 대해서 작가 및 출판관계자의 의견을 수렴하여 정함 - 샘플번역 지원을 지속하면서 정책고객(해외 출판 관계자 및 작가, 번역가 등)의 의견을 지속적으로 수렴, 보완하겠음
2. 문화콘텐츠 번역지원 사업 내 정책고객(유관기관)의 수렴된 의견에 따른 보완책 마련	<ul style="list-style-type: none"> - 문화콘텐츠의 특성을 고려하여 유관기관과의 협업을 강화, 공연 등의 일정을 최대한 존중하며 번역지원 체계 마련 <ul style="list-style-type: none"> · 현재 공연의 경우 1~1.5개월 전에 대본 및 이전 공연 동영상을 받아 번역가에게 제공하고 있음 · 간혹 극단에 따라 공연 직전까지 대본 수정을 하는 경우가 있으며 이에 번역가는 최대한 협조하고 있음. 수정량이 많을 경우 번역원에서도 추가 번역비를 지급하고 있음 · 국내 거주 번역가의 경우 실제 공연에 참석하여 자막 번역 확인하고 있음 · 소품 번역의 경우는 예산 등의 문제로 현재는 고려하고 있지 않음
3. 교류행사 중장기 사업계획 수립	<ul style="list-style-type: none"> - 현재 주한 영국문화원(British Council)과 런던 도서전을 계기로 한영 출판 활성화를 위한 중장기 교류사업 협의를 진행하고 있음 - 또한, 범정부적으로 추진하고 있는 '2015-2016 한/불 상호교류의 해' 사업 기획단에 문학 분과 전문 위원으로 참여하여 프랑스 주요 문학단체들과 교류사업 협의 및 2년간 행사 로드맵 작업 진행 중 - 이 밖에도 기타 해외 주요 문학축제 조직위들 (프랑스 로제르트, 영국 챈트넘, 인도네시아 발리 문학 축제 등)과의 협력을 통해 동 문학행사에 한국작가 파견을 정례화 추진 - 위 내용 등을 포함하여 국제교류 중장기 사업계획을 수립할 예정(연내)